

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi Iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: **Perjessy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük penteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi márczius 9-én.

10 szám.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének

XVII-ik évi közgyűlése.

Városunk és vidékünk ezen egyetlen kulturegyesülete mult vasárnap tartotta meg rendes évi közgyűlését **Paulovits István** kir. táblabíró elnöke alatt, az egyesület tagjainak oly élénk érdeklődése mellett, milyenre már régen nem volt példa.

A többi egyesületek közt, melyeknek száma meghaladja a negyvenet városunkban, magyar nyelvterjesztő egyesületünk az egyedüli, mely hazafias célokat tűzött ki maga elé s minden fillérért e cél szolgálására áldozza fel.

Törekvései méltánylásra is találtak széles e hazában mindenfelé.

Törvényhatóságok, társulatok, egyesületek, újabb és újabb adományokkal járultak alaptökéjének gyarapításához, a tagok száma a mult egyleti éven jelentékenyen megsaporodott, bizonyos új lelkesült-ség mutatkozik azoknál a kik átérzik, hogy mennyi sok fontos teendő van még itt mi nálunk, s mennyire jogosult az egylet törekvése.

Ennek a törekvésnek pedig első sorban abban kell nyilvánulnia, hogy minden téren, minden eszközzel érvényesítsük a magyar nyelv jogát.

Ne riasszon vissza annak érvényesítésétől semmi akadály. Igyekezünk újabb és újabb tért elfoglalni.

A közgyűlésen megjelentek: Ambrus J. Bartal L. Bauer-Vogel Gy. Buócz B. Braun F. Cziczey L. Dr. Dajkovits J. Dékány L. Dobos A. Drágán M. Ernst M. Gerzanic Gy. Dr. Haag A. Haag F. Herczog József, Janell J. Kato L. Dr. Kehrer Gy. Dr. Kerpel Zs. Kiss A. Dr. König A. Kovacsics A. Keleti M. Keresztes S. Dr. Lichtscheindl E. Novak B. Osztoics J. Paulovits J. Perjessy L. Dr. Szabó L. Takács Gy. Vargha L. Varhelyi F. Weitner F. Wolfner V. ifj. Weitner F. Weifert K. Zofmann S.

Paulovits István ügyvivő alelnök lelkes szavakkal udvozolván a megjelenteket, a közgyűlést megnyitotta és felhívta **Perjessy Lajos** all. főreal isk. tanár, egyleti titkárt, a választmány jelentésének előadására.

Ezen jelentés a következő volt:

Tisztelt közgyűlés!

A mai nappal egyesületünk fenállásának 17-ik esztendejébe lépett.

1885-ben alapítottuk meg, hogy ellensúlyozzuk olyan törekvéseket, melyek kulföld-ről irányítottak, és azt célozták, hogy nem magyar ajku testvér polgártársainkat elidegenítsék hazájuktól.

Örömmel láttuk már abban az időben is, hogy nem magyar ajku testvéreink maguk elítélték az idegen beavatkozást és egyesületünk megalapításában lelkesedéssel kivettek a maguk részét.

Tizenhét-szer volt már alkalmam az egyleti tagok és választmányunk megtisztelő bizal-

mából, mint egyleti jegyzőnek a közgyűléseken jelentést tenni egyletünk működéséről és örömmel kell konstatalnom, hogy az érdeklődés régen, hosszú évek óta nem volt oly nagy, mint éppen jelen alkalommal, midőn a választmány nevében van szerencsém beszámolni mult évi működésünkről:

A mult egyleti év nevezetes fordulópontot képezett egyesületünk életében. Nagy rázkódtatásokon mentünk keresztül, felmerültek bizonyos szörványos jelek, melyek egyesületünk gyengítésére voltak irányozva, — azonban a legnagyobb örömmel láttuk, hogy a rázkódtatások nem csak nem ártottak egyesületünknek, hanem bizonyos tekintetben meglepő és örvendetes eredményeket hoztak magukkal.

Ertjük ez alatt azon körülményt, hogy városunk előkelői, különösen pedig a minden szép és nemes ügyet pártoló intelligens hölgyek nagy számmal léptek be egyesületünkbe, úgy hogy a tagok száma lényegesen felszaporodott. Oly jelenség ez, mely a jövőre nézve csak biztató és lelkesítő lehet.

Midazok, különösen pedig a lelkes honlányok, kik az elért szép eredmények létrehozásában közreműködni kegyeskedtek, fogadják legbensőbb köszönetünk kifejezését.

Egyleti tevékenységünknek jelentékeny részét vette igénybe nemzeti színészetünk ügyének istápolása. E tekintetben egyesületünk keletkezése óta mindent megtett arra nézve, hogy nemzeti színészetünk városunkban is biztos existenciát találjon és megszünjenek e téren is azok a sajnós jelenségek, melyek miatt egy időben oly sokat kellett pirulnia a verseczi magyar társadalomnak.

Egyesületünk már a délvidéki színészözeteket megalakulása előtt is minden töle telhető eszközzel, anyagilag és erkölcsileg is gyámoltotta a városunkban megfordult színtársulatokat, nagyobb eredményt azonban csak akkor tudtunk elérni, midőn **Jakabffy Krassó-Szorény vármegyei főispán** és a **Lugosi Magyar Színügygyámoltó-Egyesület** kezdeményezései folytán megalakult a „Délvidéki Színi-szövetkezet”, melybe városunk is belépett és annak fozoltságáig benmaradt.

A mult egyleti év május havában gróf **Festetic Andornak**, a vidéki színészet országos felügyelőjének és **Rónay Jenő** Torontál vármegye főispánjának lelkes utánjárásai folytán, május 26-án megalakult a „Délmagyarországi színi-kerület”, mely alkalommal egyesületünket **Takáts Gyula** választmányi tagtársunk képviselte.

A mult egyleti évben két színtársulat is fölkereste városunkat.

Május hó 6-án, daczára leghatározottabb ellenvetéseinknek, **Balogh Árpád** színtársulata jött át Pancsováról, de az alkalmatlan időben oly kevés pártfogásra talált, hogy az általa hirdetett 12 bérleti előadást sem volt képes lejatszani és nagy deficzittel volt kénytelen — mint azt különben előre megjósoltuk — elhagyni városunkat.

Baloghék szomorú esetéből azt a tanulságot vonhatjuk le, hogy a színikerület színtársulatan kívül, más tarsulatot nem kell beengedni városunkba.

Földesi Sándor nov. 2-án kezdte meg előadásait és egy teljes hónapig maradt körünkben.

Örömmel kell konstatalnunk, hogy hazafias közönségünk ezen színi évadban reményen felüli ritka szép áldozatkészséggel támogatta a társulatot.

Sajnos azonban, hogy a megelégedett, nyugodt hangulatot Földesi igazgató magatartásával a szezon végén némileg megzavarta, mely után kimonta választmányunk, hogy Földesi szerződését a jövőre nem óhajtja és ragaszkodik a pályázat kiírásához. Ez ügyben, mind a központi választmányunk, mind pedig a vidéki színészet orsz. felügyelőjének, Gróf Fesztetics Andornak jelentést tettünk.

A Nagy-Becskeken már előbb megtartott központi val. ülésen, hol egyesületünk **Paulovits István** ügyvivő alelnökünk képviselte, **Rónay Jenő** főispán megköszönvén a belé helyezett bizalmat, az elnöki allast a választmány rendelkezésére bocsájtotta. **Paulovits** kiküldött képviselőnk lendületes beszédben méltatta **Rónay** főispánnak a délvidéki színészet érdekében kifejtett eredménydus működését s arra kérte, hogy tartsa meg továbbra is az elnöki tisztséget. A tüntető helyesléssel fogadott beszédhez a többi jelenvoltak is csatlakoztak kérelmükkel, mire **Rónay Jenő** kijelentette, hogy készséggel tovább vezeti az ügyeket a márczius 3-án tartandó gyűlésig.

E gyűlésre egyesületünk nem küldött képviselőt, mivel összes kívánalmait írásban részletesen beterjesztette.

A magy. kir. áll. főreal iskola önképző köre számára mult évben is 40 koronás pályadíjat tűzött ki egyesületünk, melyből megjutalmaztattak: **Ivan János**, **Szkála József**, **Buócz Béla**, **Springer Hugo** és **Gyorgyevits János** tanulók. Nem feledkezett meg egyesületünk az áll. főrealiskola kebeleiben alakult és nemes jótékonytársulatok ifjúsági segítő egyesületeiről sem, a menyiben szegénysorsu tanulók ingyen tankönyvekkel való ellátására 120 koronát ajándékozott, átadván egyszersmind az általa eddig beszerzett összes tankönyveket, melyeknek száma több százra rugott.

A hazafias szellem ápolása és ébrentartása érdekében az all. főreal iskola ez idén is több hazafias ünnepélyt rendezett, melyeken a közönség szép számmal jelent meg. Ily hazafias ünnepélyeket tartottak április 11-én a községi leány- és fiúiskolákban is.

Az egyesületünk által közvetített cseregyermek és azok kiserői számára a nagyméltóságú kereskedelemügyi miniszterium által adományozott fél aru menetjegy igazolványok kedvezményt elveszítette ugyan egyesületünk, biztos reményünk van azonban, hogy azokat ismét vissza fogjuk nyerni és a szegény szülők, valamint gyermekeik ismét élvezni fogják a magas kormány ezen segítségét.

Elragadta a kérielhetetlen halál választmányi tagjaink sorából **Buda József** all. főreal isk. igazgatót, ki hosszú, több mint 2 évtizedig tartó verseczi működése alatt, mindenkor nemes hűvel kudott azon célok megvalósulásáért, a melyek zaszlonkra vannak felírva. Nemes és jó szívenek érzelmeit azzal is dokumentálta, hogy egy szegény és szorgalmas magyar tanuló segítőzésére végrendeletileg 1000 koronás alapítványt tett. Legyen áldott emlékezte!

Elhaltak még egyesületünk tagjainak sorából **Dr. Knopf Armin** orvos, ki mindenkor melegen érdeklődött egyesületünk iránt.

Eltavoztak városunkból: **Füldő Geiger Antal** és **Unterreiner József** rom. kath. lelkészek, továbbá **Dr. Zemplényi Árpád** kir. járásbíró.

Mint az előző években, úgy a mult évben is nagy igyekezetet fordítottunk arra, hogy a verseczi és Versecz vidéki szegénysorsu leá-

nyokat, a kisebbeket mint gyermekjátársakat, az idősebbeket mint bonne-kat előkelő magyar családoknál elhelyezzük.

Ezen működésünkkel több célú sikerült elérnünk, nevezetesen segítettünk a szülőkön, terjesztettük az állam nyelvének ismeretét, mert az általunk elhelyezett, nagybárá német ajku, leányok a magyar családnál nemcsak teljesen elsajátították a magyar nyelvet, hanem kipalérozódtak, hazafias gondolkodásukká váltak és megállapították jövőbeni boldogságukat.

A verseczi bonne-k egész országban igen jó hírnevnek kezdenek örvendeni és részben hivattva vannak arra, hogy kiszorítsák azon idegenből importált, igen sok esetben erkölcsi kifogás alá eső, idegen szellemet és szokásokat meghonosító és a zsaroló ügynökségek által minden válogatás nélkül a szülők nyakára erőszakolt német bonne-kat, kik ellen országsszerte annyi a panasza. Egyletünk ezirányú működésével számtalan szüle elismerését és halaját vívta ki.

Sajnos azonban, hogy a nagy keresletnek csak részben tehetünk eleget. Körülbelül húsz verseczi leány talált a múlt évben alkalmazást, de elhelyezhettünk volna 60-80-at is, mert az egyesülethez özőnével érkeznek a megkeresések, daczára, hogy a múlt évben szokásos hirdetésünket nem is tettük közé a napisajtóban.

Választmányunk nevében ez alkalommal is kérjük egyesületünk tagjait, hogy ezirányú működésünkre a város lakosságának figyelmét felhívni sziveskedjenek.

A cseregyermek elhelyezése az utolsó időben megcsappant városunkban és ha eszközöltettek is cserék, azt a szülők nagybárá kölcsönös megegyezések folytán maguk eszközlik. A cseregyermek megapadásának abban is megvan a különbség a természetes magyarzata hogy mióta községi elemi népiskoláinkba behozott a magyar tannyelv, felállította a város négyosztályú népes polgári leányiskoláját, van a városban a magyar nyelv cultiválására nagy súlyt helyező két magániskola, de a mi legfontosabb van teljesen magyar tannyelvű állami középiskolánk; — azóta a verseczi szülők nem érzik szükségét annak, hogy gyermekeiket más városokba küldjék, pedig ha jól meggondoljuk a dolgot, azt még sem jól cselekszik, mert hiszen nap után tapasztaljuk, hogy különösen a földművelő népi fiatal tagjai, a legények (Burschok) teljesen elfelejtik azt is, a mit az iskolában tanultak. Így azután sajnos, a legtöbb esetben hiába való volt, a tanítók bárminő fáradozása.

Míg ellenben azon a verseczi tanulók, kik mint cseregyermek pár évet magyar városokban töltöttek, annyira elsajátították a magyar nyelvet hogy azt egész életükön át nem felejtik el. Igaz ugyan, hogy m. kir. áll. főiskoláinkban is teljesen elsajátíthatják és tényleg el is sajátítják a magyar nyelvet, de azok a szerencsés helyzetű tanulók, a kik középiskolánkat látogatják, a lakosság gyermekeinek nagyon kevés százalékat kepezik. A nagy zöm előtt ismeretlen az állam hivatalos nyelve.

Egysületünknek másik fontos teendőjét képezhetné, odahatni, hogy a város külső képe — értjük a feliratokat — szintén magyar nyelvűek lennének. E tekintben egysületünk már több alkalommal intézett ugyan felhívást kereskedőinkhez, kik közül többen saját józan-tukból alkalmaztak is magyar feliratokat, de bizony e tekintetben még sok a kívánni való. Különösen most volna itt az ideje, midőn városunk kiállításra is készül és valószínűleg sok idegen fog jönni hozzánk, hogy a czég és egyéb nyilvános felirásoknál nagyobb mértékben használják a magyar nyelvet.

A városunkban letező számos dalegysület közül sajnos csak egy par van olyan, a mely előadásai alkalmával a magyar dal és zenét is kultiválná, ha csak időnként is.

Elismeréssel kell adoznunk a verseczi műkedvelők egyesületének, mely a magyar előadások tartását is fölvetette programjába és már eddig több kitűnő magyar előadást produkált. Örömmel jelenthetjük, hogy a verseczi lakosok által alapított F e h é r t e l e p szőlőművelő község „Magyar dalárda”-t alapított, melynek segélyezését terve vette egysületünk.

Az október 22-én tartott választmányi ülésünkben Dr. Seemayer K. elnök bemutatta B. Z á k ó Milan főispánnak azon átiratát, melyben tudatja, hogy kereskedelmi miniszter ő Nuntga által az egysület részére 1894 évi július 31-én adományozott, az egysület elnöksége által elhelyezendő cseregyermek és azok kísérőinek

engedélyezett feláru utazási kedvezményt be-szüntette.

Ismertette a jegyek közvetítésénél követett eljárást, s felemlítvén, hogy e miatt több hírlapi támadásnak lévén kitéve — az egysületi elnökségről lemond, és az egyleti széket elhagyta.

Paulovits István kir. táblabíró, egyleti alelnök ezután az elnöki széket elfoglalván, határozatképen kimondja: hogy a választmány Dr. Seemayer Károly egyleti elnök lemondását tudomásul veszi és az egyleti közgyűlés egybehívása és új elnök választására a szükséges intézkedéseket meg fogja tenni.

Egysületünk vagyoni állapotáról Braun F. pénztáros által választmányunk elé terjesztett, V á r h e l y i Ferencz főreali isk. igazgató és Wolfner Vilmos urak által megvizsgált és helyesen talált jelentésből felemlítjük a következő adatokat. Bevételek: Az 1900-ik év végével maradt 6456 k. 58 f. adományok czimen: 130 k. tagsági czimen: 459 k. 60 f. Várhelyi Ferencz igazgató alapító tagsági díja 40 k. tőkekamat 113 k. 91 f. összesen 7200 k. 09 f. Kiadások: Kirchner J. E. özv. czégnek nyomtatványokra és irodai kiadásokra 28 k. a verseczi áll. főisk. önképzőkörnek 40 k. a verseczi főisk. segítő egysületnek 120 k. Takács Gyula urnak az egylet képviselőtében utiköltség Temesvárra 12 k. Foldesi S. délv. színigazg. 300 k. Horváth Pál egyleti szolgának 115 k. 62 f. sürgönydíj 1 k. 35. Dima György és Lipták Gyulának segélydíj czimen 24 k. összesen 640 k. 98 f. A bevételből levonva a kiadásokat marad 6559 k. 11 f. Ezen összeg követezőleg kezeltetik u. m.: a polgári takarékpénztárban örökös tagsági díj 2700 k. A polg. tak. alapító tagsági díj 1960 k. a polgári tak. az egylet rendelkezésére 1811 k. 47 f. az egylet-pénztárban 87 k. 64. f. Készpénzvagyont 6549 k. 11 f. A fontebbiek alapján választmányunk nevében kérjük, hogy a mélyen tisztelt közgyűlés a pénztárnoknak és ellenőrnek a fölmentvényt megadni sziveskedjék.

Egyletünk tagjainak számáról, eddigi kiadásainkról a következő kimutatás számol be:

A tagok száma volt:	
1886-ban 410;	kiadás 1273 korona 43 fillér.
1887-ben 378;	" 996 " 46 "
1888-ban 429;	" 781 " 54 "
1889-ben 310;	" 984 " — "
1890-ben 344;	" 1250 " 96 "
1891-ben 243;	" 1151 " 92 "
1892-ben 226;	" 1380 " — "
1893-ban 223;	" 701 " 16 "
1894-ben 231;	" 1096 " 82 "
1895-ben 230;	" 904 " 98 "
1896-ban 210;	" 834 " 02 "
1897-ben 181;	" 1286 " 99 "
1898-ban 176;	" 833 " 10 "
1899-ben 178;	" 2055 " 06 "
1900-ban 167;	" 459 " 03 "
1901-ben 238;	" 640 " — "

Eddigi összes kiadás 16620 korona 47 fillér.

Egyletünk tagjainak létszáma a múlt évben nagyobb hullámzást mutatott fel. Örökös tag van: 21 — Alapító tag: 49. Rendes tag volt az 1991-ik évben 83. Ezek közül elhalt 2., eltávozott 5., kilépett 19., alapító tag lett 1. A rendes tagok száma az év végére lepadt 57-re, de belépett 36 új rendes tag lett tehát 92. A szaporodás tehát 9. — Partoló tag volt 1901.-ben 13., kilépett 3., maradt tehát 10. 1902 év elején azonban a partoló tagok sorába beléptek 64-en, tehát most partoló tagjaink száma 74, a szaporodás tehát 61. Egyletünk összes tagjainak száma tehát 238.

Egyletünk alapító tagjainak sorába az év folyamán Várhelyi Ferencz az all. főrealiskola lelkes igazgatója is belépett és benne agilis működő tagot nyertünk.

Az egysület könyvtára tartalmaz:

16 tudományos művet	41 kötetben
214 szépirodalmi	" 195 "
összesen	230 művet

A tanulók könyvtára körülbelül 400 darab iskolai könyvet.

Az egész könyvtár értéke mintegy 2000 korona.

Végül még a könyvtár kezelőiről akarok megemlékezni, ugyanis a könyvtár keletkezésétől 1887 augusztus 28-tól mai napig volt 5 gondozója: első volt Perjessy Lajos 1887 aug. 20-tól 1888 április 25-ig, 2-ik) Weifert Károly 1891 jul. 29-ig, 3-ik) Farkas Lajos 4) Lendle urak 1892 április 15-ig, 5) Dékány Lajos főisk. tanár mai napig, kinek ezen működéséért

a választmány nevében szintén köszönetet szavazunk.

Az 1902. febr. 22-én megtartott választmányi ülésen az ügyvivő alelnök jelentést tett arról, hogy az egysület 12 tagja 40 kor.-t adott össze az egysület alapítókéjének gyarapítására. Az ő indítványára határozat hozott: A 40 korona az egysület alapító tagjainak alapítványai közt Braun Frigyes pénztárnok nevére elhelyeztetik.

A választmány ezzel a ténnyel is méltányolni óhajtja a pénztárnoknak 15 éven át szakadatlan buzgósággal és hűséggel az egylet érdekében kifejtett tevékenységét és az egylet fennállása körül szerzett s hervadhatatlanokká vált érdemeit.

Társadalmi életünk nemzeti irányban való fejlesztése ügyében fontos tényezőjévé vált a pár év előtt alakult kaszinó is, melybe egyletünk tagjai nagybárá mindnyájan beléptek, s mely az intelligens és hazafias elemek találkozója-vá vált.

Hogy az iskolai ingyen kézikönyvek kiosztása egyszerűsítessék, a választmány az eddig beszerzett könyveket átadta az ifjusági segítőegysületnek, s egyszersmind kimondotta, hogy ily célra évenként bizonyos összeget adoz, s azt a segítő egysületnek adja át.

Elmulaszthatlan kötelességet teljesítenek akkor, midőn Tek. W e i f e r t Károly polgármester urnak, egyleti alelnökünknek s a tekintetes városi Tanácsnak hálás köszönetet mondok azon nagylelkűségükért hogy az egysület számára 120 kor. összeget adományoztak azon czélból, hogy a szegénysorsu tanulók számára ingyen iskolakönyveket szerezhessünk be.

A verseczi tak. pénz. 100 kor.-val, és a hódmezővásárhelyi takarékpénztár 20 kor.-val segélyezte egyletünket. Fogadják érte hálás köszönetünket.

A legnagyobb benső örömmel és lelkesedéssel kell megemlékeznünk városunk oszlopos fiáról, H e r c z e g Ferenczről, egyletünk örökös tagjáról, ki működésünket mindenkor meleg érdeklődéssel kísérte, a kit a magyar kultúra terén elévülhetlen érdemeket szerzett, és a kit midőn megbecsülünk — csak magunkat becsüljük meg

Egysületünk erejéhez képest igyekezett közczzélokot is gyámolítani, így a tervezett verseczi kiállítás céljaira 100 k. adományozott, főrealiskolánk két szegény sorsu diákjaért kifizette a tandíjat.

Mielőtt jelentésemet befejezném pár szóval bátorkodom a tisztelt közgyűlés becses figyelmét felhívni azon körülményre, hogy igen üdvös dolog lenne föleleveníteni az egy időben nagy közkedveltségnek örvendett, különféle magyar előadásokkal egybekötött magyar társasestélyeket oly irányban azonban, hogy az a tagokat éppenséggel nem terhelné meg, az összetartást nagyban előmozdítaná és az által egyletünk tagjainak nemes szórakozásokat nyújtanának. Sok oly intelligens és tanult férfi és nő van városunkban, kik ezen társasestélyeken szives készséggel közreműködnének.

Választmányunk különben már legutóbbi ülésében elhatározta, hogy a magyar szabadság ragyogó napját márczius 15-ét ily társasestélyen ünnepli meg, és annak rendezésére bizottságot küldött ki. Tisztelettel kérjük egyletünk T. Cz. tagjait, hogy ezen ünnepegyünkön, — mely kivéve a magy. kir. áll. főreal iskolai ünnepegyét az egyetlen városunkban — mentül számosabban megjelenni sziveskedjenek.

Hála polgársagunk érett és hazafias gondolkodásának; városunkban nyoma sincsen a nemzetiségi viszálykodásának, és egyletünk törekvései és céljai ellen sem tehet senki kifogást.

Egysületünk tiszteletben tartja mindenkinek anyanyelvét és a magyar nyelv terjesztésével csak eszközt kívánt szolgáltatni arra nézve, hogy a lakosságot az állami nyelv ismerete még jobban hazájához fűzze, hogy egy közös kapcsolatot létesítsen a különböző ajku hazafiak között, hogy ezen eszköz által e hazának minden lakosa részesülhessen a magyar kultúra adataiban.

A felolvasott jelentést a közgyűlés helyes löleg tudomásul vette, az abban foglaltakat határozattal emelte. Ez után Paulovics I. ügyvivő alelnök tisztársai és a választmány nevében megköszönvén a tagok bizalmát, bejelenti a lemondást.

Dr. Ha a g Aladár indítványára a közgyűlés nagy lelkesedés közt egyhangyulag

Folytatás a mellékletben.

Melléklet a „Délvidék“ márczius hó 9-én megjelent 10-ik számához.

Folytatás a főlapból.

megválasztja az egylet elnökévé Paulovits Istvánt, ki meghatóttan köszönvén meg a közbizalomnak ezen újabb nyilvánulását, az állást elfogadja, igéri, hogy működésében irányulvül fogja tekinteni a szép és nemes törekvésű egylet virágzó fennállásának ápolását, a nagy közönségnél az egylet iránti jóindulat ébrentartását és végcélként, a magyar kultúra, a magyar nyelv terjesztését és az ezek által elfoglalt terület megtartását. Ez irányu működéshez kéri a tagok hathatós támogatását. Ezután egyhangulag megválasztottak: alelnökök: Weifert Károly polgármester, Várhelyi Ferencz főr. isk. igazgató; jegyzők: Perjéssy Lajos, Bauer-Vogel Gyula főr. isk. tanárok: pénztáros: Braun Frigyes járásbírósi hivatalnok; ellenőr: Kiss Albert birtokos; ügyész: Dr. Haag Aladár ügyvéd; könyvtáros: Dékány Lajos, főr. isk. tanár. **V á l a s z t m á n y i t a g o k:** Báthory Elek birtokos, Bodó Lajos városi rendőrfőkapitány, Csapó Géza főszolgabíró, Dr. Dajkovits István ügyvéd, Ernszt Mór allomásfőnök, Greszler Gyula ev. lelkész, Haag Ferencz nyug. tanító és birtokos, Herczog József gyógyszerész, Krause Ervin posta- és távirtda főtiszt, Kató Lajos m. kir. adótárnok, Kirchner Ernő nyomdatulajdonos, Kovácsics Ágoston kir. járásbíró, Dr. König Armin ügyvéd, Dr. Lichtscheidl Ernő orvos, Mikler Gusztáv ügyvéd, Dr. Rezucha István városi főügyész, Seemayer Janos orsz. gyűl. képvis. Takács Gyula főr. isk. tanár, Weitner Ferencz tak. pénzt. igazgató, Wolfner Vilmos gyarigazgató. **P ó t t a g o k:** Baross Dezső kir. járásbíró, Fábry Géza szolgabíró, Hack Róbert kereskedő, Zoffmann Sándor sórgyártulajdonos és birtokos. Wolfner Vilmos egyleti tag köszönetet mondott az egyleti titkárnak a kimerítő jelentés szerkesztéseért, mely után a legszebb renben és lelkes hangulat közt lefolyt közgyűlés véget ért.

NAPI HIREK

Személyi hir. Bajsai Zákó Milán főispánunk a múlt pénteken városunkba érkezett, elnökölt a tegnap megtartott közg. bizottsági ülésen, és tegnap este elhagyta városunkat.

Üdvözlő sürgönyök. Weifert Károly polgármester városunk közönsége nevében Széll Kálmán miniszterelnökhöz a Szent-István renddel való kintüntetése alkalmából és Horánszky kereskedelemügyi miniszterhez üdvözlő sürgönyt intézett.

Aranylakodalom. Gettmann Ferencz előkelő verseczi polgár f. hó 30-án fogja megtartani aranylakodalomát nejével, született Pausch Ottilie urnóval. Fogadják őszinte szeretecskivánatainkat.

Esküvő. Tenner Henrik lugosi kereskedő, ma d. u. 4 órakor tartja esküvőjét Vig Rózsika kisasszonnyal a helybeli izr. imaházban.

Eljegyzés. Gärtner Salamon helybeli kereskedő eljegyezte Kohner Hermin kisasszonyt Temesvárról.

Halálozás. Dittrichstein B. köztisztletben álló polgártársunk 8 éves kedves kis leányát a múlt kedden elragadta a gyilkos vörheny betegség, mely most ismét szedi áldozatait.

Herczeg Ferencz városunk hírneves fiának, »Balatoni rege« című poétikus szépségű, regényes színjátéka állandóan műsoron van a vigszínházban és a száz előadásos magyar ciklusnak, mely immár befejezéséhez közeledik, új érdekességet és diszt kölcsönöz, új babért, új érdemet szerez irójának. A »Balatoni rege« — melyből egyes gyönyörű részleteket a fővárosi lapok is közöltek — legközelebb könyvalakban is meg fog jelenni.

Meghívó. »Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete 1848 márczius 15-ének évfordulója napján (a jövő szombaton) este 8 órakor a Glückmann-féle vigadó nagytermében Társasestélylyel egybekötött hazafias ünnepélyt rendez. Az egyesület T. Cz. tagjai tisztelettel felkérnek, hogy ne csak maguk, hanem hozzátartozóikkal egyetemben szíveskedjenek megjelenni. A nagyérdemű közön-

ségnek az egyesületen kívül álló tagjai is tisztelettel felkérnek az ünnepélyen való megjelenésre.

Márczius 15-iki ünnepély az állami főreál iskolában. Minden igaz hazafi szívében lángbetűkkel megörökített Márczius tizenötödikének méltó megünneplésére a verseczi áll. főreáliskola e hó 15-én délután 5 órakor a tornateremben ünnepet rendez, melyre a hazafias közönséget ezennel tisztelettel meghívja az igazgatóság. Az ünnepély sorrendje a következő leend: 1. Igazgatói megnyitó beszéd. 2. Talpra magyar; éneklí az ifjusági énekkar. 3. Nemzeti dal Petőfitől, szavalja Podhajeczky Béla VII. oszt. tanuló. 4. Magyar induló; előadja az ifjusági zenekar. 5. Márczius tizenötödike; szavalva előadja Buócz Béla VIII. oszt. tanuló. 6. Kossuth Lajos nóta; éneklí az ifjusági énekkar. 7. A magyarok Istene — Petőfi legendája — Várady Antaltól; szavalja Springer H. VIII. oszt. tanuló. 8. Szerenád »Ocskay brigadéros«-ból előadja az ifjusági zenekar. 9. Marseillaire; éneklí az ifjusági énekkar. 10. Igazgató záró beszéde.

Teljes elégtétel Szabolcska Mihálynak. Abban a nagy feltűnést keltő ügyben, — mely hírneves poeta papunk és a temesvári állami tanítóképző igazgatója Horváth K. közt keletkezett — közoktatásügyi miniszterünk meghozta döntő határozatát, teljes elégtételt szolgáltatván Szabolcskának. A miniszter úgy az igazgató, mint a tanári testületnek ezen ügyben való eljárását helytelennek, botrányosnak és eltévelyedésnek nevezte már előbb, mostani újabb rendelete a következő: »Nagytitzeletű Szabolcska Mihály ev. ref. lelkész és hitoktató urnak Helyben. A nagymélt. vallás- és közoktatásügyi magy. kir. Miniszter ur elrendelni méltóztatott, hogy tudassam Nagytiszt. Urasággal, miszerint a temesvári áll. tanítóképző intézet igazgatója és nagytitzeletű ur, mint ezen intézet hitoktatója köit felmerült ügyben a tanári karnak és az intézeti igazgatóknak ezen ügyben tanusított tapintatlan eljárásából O. excellenziája meggyőződött arról, hogy Nagytiszt. Uraságod eljárása jöhiszemű és jogosult volt, s az békebontásnak nem minősíthető, mert Nt. Uraságod csak hitoktatói kötelességét teljesítette akkor, mikor a saját hitfelekezethez tartozó tanulókat a kath. misétől eltiltotta: s ennéltova azon bár szeld megrovási szavak, melyek a 92.7341/901 sz. rendeletben Nagytitzeletű Urasággalra vonatkoztak, a Miniszter ur sajnálatára Nagytiszt. Urasággalra méltatlanul és érdemetlenül alkalmaztattak. Temesvár, 1902. február 27. Sebesztha Károly s. k. kir. tan. tanfelügyelő.

Új főesperes. Resiczáról kapjuk a következő hírt: Szept. haladást tett pályáján Terfaloga Dávid, főesperesi czimmel és jelleggel felruházott g. kel. plébános: valóságos főesperessé lett Verseczen. Karánsebesről táviratozzák, hogy a püspök elnöklete alatt álló szent szék Terfaloga jelölését erősítette meg. A verseczi főesperesi szinódus ugyanis három pályázót jelölt: Terfaloga Dávid resiczabányai plébánost, dr. Barbu és dr. Jonescu karánsebesi theologiai tanárokat. Mind a három pályázó érdemeket szerzett lelkész, s hogy Terfaloga ügye az érdemes theologiai tanárokkal szemben diadalra jutott, mindenesetre dicsőség. — Terfaloga, az új főesperes, a legképzettebb lelkészek közé tartozik. Érettségi vizsgálatot a miskolci ev. ref. főgimnáziumban tett. A theologiai tanulmányok befejezése után a sárospataki ev. ref. jogakadémia hallgatói közé lépett, az akadémia III. és IV. évfolyamot a budapesti egyetemen hallgatta s ott letette a jogtudományi államvizsgálatot. — A főesperes, a kit mindenfelől elhalmoznak jókívánatokkal, új állását a nyáron foglalja el.

Hangverseny. A Glückmann-féle vigadóban f. hó. 13-án csütörtökön a híres porosz baritonista Bulsz Pál fog hangversenyezni. Közte működnek vele Herma Lonik és Palt Teréz énekesnők.

Magyar Társasestély. A márczius tizenötödikén tartandó társasestély alkalmával a vacsora étlap szerint lesz. Hogy azonban a vendéglős némileg tájékozhasssa magát, felké-

retnek az ünnepélyen megjelenni kívánók, hogy a kaszinóban, a Kirchner-féle könyvkereskedésben, a »Délvidék« és »Werchetzer Gebirgsbote« szerkesztőségeiben lévő aláírási ivenek magukat előjegyezni szíveskedjenek.

A Mayering Emma-féle nyilvánossági joggal ellátott magán elemi és polgári leányiskolában és nevelő intézetben ma vasárnap és a jövő csütörtökön kedves családias színezetű színelőadásokat tartanak a kis növendékek. Első nap: A »Párisi baba« vigjátékcocská, majd »Le petit Tom« francia és »Geburts-tagsfee« német vigjáték kerül színre. Teubel Matild Sucher egy dalát éneklí. Végül élőkép is lesz. Csütörtökön színre kerül »Az új nevelő« »Verrechnet« német vigjáték és végül »A tavasz diadala« tündérvjáték. — A kedves és poetikus előadások sok gyönyörűséget fognak szerezni a szülőknek és a meghívott vendégeknek.

A verseczi lövészegylet f. hó 6-án tartotta meg rendes évi közgyűlését Fierz Ernő elnöklete mellett, mely alkalommal egyhangulag és nagy lelkesedés közt választották meg az egylet tiszteletbeli elnökévé Weifert Károly polgármestert. Stillmungs M. alkaptány ellenőrzése mellett kisorsoltak 20 részjegyet, a 19., 39., 48., 87., 131., 153., 375., 498., 515., 536., 708., 783., 806., 824., 830., 886., 912., 925., 947., 949 számúakat, melyek Hoffmann Rudolfnál válthatók be. A választásnál elnök lett: Fierz Ernő, alelnök: Hoffmann R. titkár: Florián Gy. pénztáros: Christián J. gazda: Klevetay A. Választmányi tagok: Hack M. Hemberger B. Morlin J. Dr. Haag A. Neukomm M. Bernátsky Géza. — Elhatározták, hogy a nyáron augusztusban és a kiállítás tartama alatt minden vasárnap cél-lövészetet rendeznek.

Kiállítási hírek. A végrehajtó bizottság a kiállítási épületeknek az elfogadott tervek alapján való felepitésével Stark József helybeli építőmester és a Tittinger Antal féle cézget bízta meg. A kiállítás nőipari osztályának bizottsága ma Vasárnap tartandó ülésében gondoskodni fog arról, hogy az eddigi, 10tagból álló nőbizottság kiegészítessék és a szükséges előmunkálatokat megtehesse.

Felhívás Versecz város és vidékének nagyérdemű hölgyközönségéhez. Méltóztatnak tudomásal birni arról, hogy a verseczi különböző, ipari, kereskedelmi és gazdasági egyletek és tényezők közreműködésével bajsai Zákó Milán főispán vednöksége alatt ez év augusztus és szeptember hónapjaiban ipar- és mezőgazdasági kiállítást rendezünk. E kiállítás előmozdítása és sikerének biztosítása érdekében fordulunk az igen tisztelt hölgyekhez. Bármily téren és bármily irányban is indul meg valamely nemes és üdvös mozgalom, mindannyiszor bebizonyult, hogy csak ott és akkor volt hathatos sikere és erkölcsi eredménye, ha abban a minden szép jó és nemes dolgokért lelkesülő hölgyközönség is résztvett és nemes úgyszerezzel, lelkes buzgalommal felkarolta. Ezt a nagyfotosságú és nagy reményekre jogosító közreműködést kerjük mi tisztelettel a nagyra-becsült hölgyektől. Kérjük pedig arra, hogy kiállításunk keretében a házi ipar, női kézimunkák és női háztartási tárgyak csoportját rendezni méltóztassanak. Tudjuk, hogyha e nevezetes és igen komoly célokat szolgáló csoport rendezését Önök igen tisztelt hölgyeim veszik a kezükbe, akkor a siker el nem fog maradni, sőt annak olyan jutalmazó eredménye lesz, a mely egyaránt fogja emelni a kiállítás értékét mint dicsérni az Önök nemes, szép és lelkes faradozását. És ha ezt megnyerni szerencsénk lesz, arra kerjük t. Hölgyeket, hogy az ügy és technikai kivitel érdekében méltóztassanak egy bizottságot kiküldeni, a mely bizottság csatlakoznék a kiállítás végrehajtó bizottságához, hogy együttesen, kölcsönös felvilágosítással és munkálkodással biztosítsák a kitűzött célt, a melyet az önök szíves és buzgó-támogatásával bizonyára el is érünk. Mely tisztelettel és hazafias üdvözlettel: A kiállítás végrehajtó bizottsága.

Fejértelep szőlőművelő telepés községből írják ladunknak, hogy az ottani lakosság körében nagy szomorúságot keltett Salkovits Károly volt 48-as honvéd főhadnagynak. nyug. mérnöknek élete 78-ik évében Budapesten történt elhalálása. A boldogult volt az, ki a telepés község első 700 földjét 1890-ben felmérte

és teljes erejével igyekezett azon, hogy a település létrejöjjön. Lelkes jó hazafi volt teljes életében. Az ő utánjárásai és buzdításai folytán alakult meg Fehértelepen a »Magyar Dalárda« is, s általában mindent megtett arra nézve, hogy a lakosság közt a hazafias érzelmet és gondolkodás módot ápolja és élessze. Legyen áldott emlékezte.

A pápa jubileuma. A megyés püspök intézkedése szerint az egyházmegye összes templomaiban március 9-én tartatnak meg a hálaadó istentiszteletek XIII. Leo pápa trónraléptének 25 éves évfordulója alkalmából.

A király Temesvárot. Temesvárról írja tudósítónk, hogy a »Temesvári Zeitung« közlése szerint a király a nyár folyamán Temesvárra megy, hogy jelen legyen akadapródiskola új épületének felavatásán Katonai részről a király fogadására már most folynak az előkészületek.

A magyar szóért. A vallás- és közoktatásügyi min. kir. miniszter Mendly Lajos lugosi, Czunya Traján bozovicsi állami elemi iskolai tanítók részére a magyar nyelv sikeres oktatásában tanusított buzgalmuk elismerésül egyenként 100 korona jutalomdíjat engedélyezett.

Meghívó. »Délmagyarországi tanítóegylet« Verseczi fiókegyesülete ez idei tavaszi gyűlését március hó 12-én délelőtt fél 10 órakor tartja meg Temes-Kutason, melyre az igen tisztelt tag urak, urhölgyek, és tanúgybarátok tisztelettel meghívotnak. Tárgysorozat: 1. Elnöki megnyitó, 2. Czukrasz Róza: »Fonomimikai előgyakorlatok az olvasás és írás-tanításhoz« című könyv ismertetése Frank István verseczi tanító úrtól, 3. A vallás- és közoktatásügyi miniszteri körrendelet a tanítóegyesületek reorganizálására vonatkozólag. Előadja Gellért Mihály sztamorai igazg. tanító, 4. Az egyleti elnökség 161 számú felhívásának tárgyalása. Felhívom az igen tisztelt kartárs urak figyelmét ezen felhívásnak 1. a) b) c) pontjaira. Felkérem szíveskedjenek ezen, az Országos-Bizottság által felvett kérdések fölött gondolkodni és a gyűlés elé kész javaslattal lépni. 5. Belügyek. A gyűlést megelőzi a választmányi gyűlés, mely 9 órakor tartatik meg. Versecz, 1902. március 1-én. Bredurán Miklós, egyleti főnök. Frank István egyli. jegyző.

A verseczi hegyközség f. hó 5-én viharos közgyűlést tartott Mihajlovits Ferencz elnöke alatt. A szállós gazdák annyira összekülönböztek egymással, hogy sem a költségvetést nem tudták letárgyalni, sem a tisztviselőket megválasztani. Szenvedélyes felszólamlások hangzottak a viharágyúzás ellen, mely sokak szerint igen nagy terhet róna a gazdákra. Bernácsky Alfred egyli. titkár jelentése szerint 13 szor tartott választmányi ülést a hegyközség és 74 kihágási esetben ítélkezett. A kártérítési alap 894 kor. 92 fill. Sokan szemére vetették a hegyközség elöljáróságának, hogy a rendesnél nagyobb díjakat szedne be a viharágyúzás céljaira. Ezzel ellenkezőleg jelenti a választmány, hogy holdanként e célra csak 4 k. 80 f. kell fizetni. A pénztári jelentés szerint a hegyközség bevétel volt: a maradvány a mélt. évről 1421-91 k. Ez idei bevétel 26204-14 k. Összesen 27626-05 k. Kiadások 26329— k. A költségvetés megállapítás céljából ma reggeli 9 órától d. u. 5 óráig szavazhatnak a tagok a szállóvenyigében.

Párbaj. Dr. Brájjer Lajos, a »Torontál« szerkesztője, kardpárbajt vívott dr. Billitz Bélával. A párbajban előbbi könnyen megsebesült. Billitz sérteletlen maradt.

A temesmegyei gazdasági egyesület mint a vármegyei mezőgazdasági bizottság a Versecz városi és Versecz járási ipar-és mezőgazdasági kiállítási végrehajtó bizottságához a következő atíratot intézte. »Folyó évi 124. és 198 számú atíratokra tudatjuk a tekintetes bizottsággal, mikép mai napon tartott igazgató választmányi ülésünkben határozatilag kimondottuk, hogy e z i d e i s z a r v a s m a r h a é s s e r t é s t e n y é s z á l l a t d i j a z á s u n k a t a t. bizottság által rendezendő ipar és mezőgazdasági kiállítás alkalmával ott Verseczen fogjuk megtartani, — és a vármegyei tenyésztési bizottság elnökét M a n a s z y G y ö r g y u r a t i s felkértük, hogy

a lódijazást ugyancsak a szarvasmarha és sertés díjazással egyidejűleg ugyan ott megtartani szíveskedjék.« Kelt Temesváron 1902. évi február hó 22. napján tartott igazgató választmányi ülésből. D e u t s c h A n d o r egyli alelnök. N a g y Lajos egyli. titkár.

A verseczi iparosok dalárdája ma vasárnap d. u. 3 órakor tartja meg rendes évi közgyűlését a vigadóban.

Pályázat a délvideki szini kerületre. Nagybecskerekéről írják: A délvideki szinikerület választmánya ülést tartott Nagybecskereken. Az ülésen a következő tagok vettek részt: F e s t e t i c h A n d o r gróf, a szini kerületek orz. kormánybiztosa, R ó n a y J e n ő volt torontali főispán, a választmány eddigi elnöke, G r a n j e a n J ó z s e f dr. polgármester és B r á j j e r L a j o s dr. mint Nagybecskerek, B o g d á n Z s i v k ó dr. polgármester, mint Nagy-kikinda, I s s e k u t z A u r é l dr. mint Lugos és Karánsebes, F e j é r M a n ó dr. mint Oravicza és Fehértemplom, és F e r s c h J a n o s dr. mint Zsomabolya képviselője. Versecz városa irásban adta be kivánalmait. R ó n a y J e n ő, mint a választmány elnöke bejelentette, hogy tavorzása folytan a szinügyi bizottsági tagságról lemondott, tehát a választmány elnöke sem lehet. A választmány sajnálattal vette tudomásul, és Issekutz Aurél dr. indítványára jegyzőkönyvileg fogja kifejezni Rónay Jenő érdemi fölöttvaló elismerését. Az ülés vezetésére Festetich Andor grótot kérték föl. Erre áttért az ülés a tárgysorozatra. Issekutz Aurél dr. és Fejér Manó dr. alaposan indokolt indítványára a választmány mintegy két órai tanácskozás után egyhangulag elhárította, hogy a kerületet nem adja ki újból Földesi Sándornak, a jelenlegi igazgatónak, hanem új pályázatot ír ki. A pályázat benyújtásának határideje március hó 16-ik napjának déli 12 órája. A beérkezett pályázatok fölött a választmány még e hó 22-én Nagybecskereken tartando ülésén fog dönteni.

Március 15-ike Károlyfalván. A károlyfalvi kaszinó a nagy nap évfordulóján szép ünnepélyt fog rendezni a Herz-féle vendéglőben. A műsor a következő: »Szózat«, éneklí a vegyes kar. »Alkalmi oda«, szavalja Dienes Gy. »Alkalmi beszéd« Kalitovits Lórencz. »Szavalt« Nagy Margit. »Talpra magyar«, éneklí a vegyes kar. »Hungaria« élőkép és »Hymnusz« élőkép. Táncmulatság. Belépti díj 1 k. 40 f., családjegy 3 k. 60 f.

Lauka Gusztáv a mi 83 esztendő »Gusztai bátyánk« szerdán reggel házasságra lépett B a b i n s z k y Katalinnal. Miért? Mi a rugója, oka a késői virágzásnak, hadd kutassák mások. Mi szeretetteljes bámulattal kísérjük el öreg bátyánkat erre az útjára. Mert van abban valami megkapó, mikor az összeszerkesztő ember, a ki kegyelemperceit éli a véges időnek, visszafordul még egyszer az igaz élethez s ránczos kezével kimarkol belőle néhány évtizedre szólót. Nem közönséges dolog az, mikor valaki az érzékenység legmagasabb fokán le tud számolni a filiszter esodálkozásával, a fiesuri göggel, a szellemeskedés csipkelődéseivel a felesőváltások és találgatásoktól kísérvé megrokkant testtel, remegő inakkal oda áll az oltár elé, hogy életet kössön ahhoz az élethez, a mely már csak ott felejtett morzsa az ő végessége asztalán. S miért ne csipegethetnék fel szeretetteljes kezek ezeket a morzsákat? Mért ne olvadhatna fel az öreg szív is emez indulatban? S hogy nemes indulat vezetí oltárhoz a mi öreg poétánkat, ki tagadhatná le? A kivel megosztotta késő öregségét, egy egész életet töltött már mellette. Ápolója, gondozója volt három évtizeden keresztül. Hogy igaz lélekkel, szeretettel viselte ezt, az a név tesz rá bizonyosságot, a melyet az agg költő reá ruházott.

A délvideki kárpátgyesület elnöke P e t h e ő J. posta és táviráda főigazgató a vezetése alatt álló egyesület újabb felvirágoztatását előmozdítandó a »Délvidéki Sport« szerkesztőségével egyezsére lépett és a nevezett lapot az egylet hiv. lapjává választotta. A lap turisztikai részét Dr. Czirbusz Géza és Dr. Kovács Géza egyleti titkárok fogják szerkeszteni.

Tűz. Nagy-Zsámról írják, hogy gróf Hadik János pusztáján nagy tűz pusztított, mely rövid fél óra alatt elhamvasztotta csaknem az összes gazdasági épületeket és takarmánykészleteket. A kár 10.000 koronára becsülík. Az összes értékek biztosítva voltak.

Mátyás, az igazságos király szobra. Husz év előtt Kolozsvár mozgalmat indított meg, hogy Magyarország nagy királyának, Mátyásnak az igazságosnak szülővárosában méltó szobor állíttassék. — A szobor költségeit a nemzettől kérték s a bizató reményre elkészült a szobor, mely ma az érezőntőben készen már, csak a felállításra vár. Egyelőre ennek újtaban áll az a sajnálatos körülmény, hogy a szükséges költségre még mintegy 60000 korona hiányzik. Kolozsvár közönsége a lehetőt megtette, de kimerült, s így kénytelen, a magyar haza ama fiaihoz fordulni kérő szavával, kik a nagy király emléke iránt való kegyeletből e célra áldozni készek és képesek. A hazafias adományok vagy közvetlenül, vagy pedig bármelyik fővárosi vagy vidéki hírlap szíves közvetítésével a Mátyás szobor bizottsághoz Szvacsina Géza kir. tanácsos polgármester kezeihez, Kolozsvár czim alatt küldendők be.

Az Első cs. kir. szab. Dunagözhajozási Társaság közli, hogy az Orsova — T. Szeverin — Bralia — Galacz közt hetenként háromszor közlekedő postahajók Megkezdtek járataikat. A hajók Orsováról lefelé minden hétfőn csütörtökön és szombaton d. u. 4 órakor, Galaczról fölfelé pedig minden vasárnap, kedden és csütörtökön 5 órakor délután indulnak.

Miként gondoskodjunk leányaink jövőjéről? A mai kényelmes, fényűző, fenhéjazó és ideges korban, melyben a pénz minden s pénz nélkül a mindenség is semmi; melyben hozomány nélkül a leányok férjhezmenetele kétséges s csaknem lehetetlen: a szülőner legnagyobb gondot a leánygyermekek jövője okoz. Es épen ezért beállott a szüksége annak is, hogy a szülők tájékozást kapjanak, vajjon melyek is azok a pályák, a melyek leányaiknak leginkább nyujtanak módot a megélhetésre? Ilyen tájékozóra akarjuk felhívni a szülők figyelmét. Ilyen tájékoztatót adtak ki a szülők számára Bód Péter és Szekely István »Női életpályák« című könyvükkel. Megbecsülhetetlen utmutató e könyv mindazon szülőknek, kiket a Gondviselés leánygyermekekkel megáldott. Negyvennégy olyan életpálya van e könyvben felsorolva, a melyre a leányok bátran léphetnek, a melyen szorgalom és kitartással jövőjüket biztosíthatják. A könyvben mindenki minden kérdésre hasznos útmutatást talál s így bátran folyamodhat hozzá. A »Női életpályák« megrendelhetők a Franklin-Társulat könyvkiadóhivatalában Budapestben (IV. Egyetem-utca 4. sz.) Ára keménykötésben 1 korona 60 fillér.

A verseczi virágvasárnapi nagy vásár ápril hó 11., 12., 13. és 14-én fog megtartatni.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünkhez az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigél néhány év óta közel 30 szegénysorsu német (több esetben szerb is) leány talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették a jövendő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb halával az egyesület nevé t. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örvideni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul

végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyesületünk tagjait és az egyesület barátait, hogy az egyesület ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkárnál Perjessy Lajos ali. főreál. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja

Vadorzók bosszúja. Jámról írják, hogy ott véres bosszú játszódott le. Még a múlt nyáron történt, hogy Nesztorov Szeva szuboticzai mezőőr két vöröstemplomi gazdát vad-orzáson ért. A mezőőr följelentésére a két gazdát megbüntették. A bosszú azonban nem maradt el. Nesztorov Szevát, nejét és leányát az ablakon keresztül úgy össze lövöldözték, hogy életben maradásukhoz nincsen remény. Az eset nagy szenzációt keltett a községben. A vizsgálat nagy szigorral folyik.

Kornélia fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztottak be: Gőzfürdők száma: Minden hétfőn d. e. 9-12 óráig, a többi napokon reggel 7-9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7-9-ig, a többi napokon 9-12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Szerkesztői levelezés.

— a — cz. Budapest. Az ígért ismertető tárcza nagy sajnálatunkra nem érkezett meg. A rovatot péntek estig szabadon tartottuk. Mi az oka a késedelemnek? Jövő héten megkapjuk e?!

Dr. F—ts M—d. Ujvidék. Már a hét elején utnak indítottuk.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1901. október 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

Temesvár felé indul:

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

Temesvárról érkeznek:

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

Fehértemplom felé indul:

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

Becskerekéről érkeznek:

10:39 délelőtt, 9:39 este.

Becskerek felé indul:

5. — reggel, 2:38 délután.

Pancsováról érkeznek:

7:37 reggel, 5:28 délután.

Pancsova felé indul:

8:45 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:04 reggel, 5:41 este.

Lugos felé indul:

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttési vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttési van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8:15, d. u. 2:30.

Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinék ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágások-

ból származó nemi bajokban szelemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, ahol a megerősödés szükséges csodálatos eredményrel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette barhonn magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

„Selyem-Blousok“

4 kor. 80 fillértől feljebb — 4 méter postabér és vámmentesen szállítva, — Minták postafordultával küldenek, nemkülönbön fekete fehér és színes, »Henneberg-selyem« 1 korona 20 fillértől 29 kor. 30 fillérig méterenként.

(Swájba kétszeres potó).

Henneberg G. selyemgyáros (es. és kir. udvari szállító) Zürichben.

Hirdetmény.

Jövő Vasárnap f. hó 16 d. e. 8. órakor a városi faraktarban régi ablakok ajtók és különféle régi dolgok fognak árverés útján készpénz fizetés mellett eladatni.

Városi gazdázati hivatal
Versecz 1902. márczius 6.-an.

Spaics, vár. gazdász.

3. szám. kv. 1902.

Hirdetmény.

Az 1874. évi XXXIII. t. cz. 30. §-a értelmében a központi választmány által mai napon fenti sz. alatt hozott határozatával az 1903. évre érvényes birandó országgyűlési képviselő választóinak névjegyzékének kiigazítására kiküldött összeíró küldöttség munkálatait f. évi márczius hó 17.-én megkezdeni és márczius hó 26.-án befejezni fogja.

A küldöttségi ülések fenti időben az előirt hivatalos órákban a városháza nagy üléstermében tartatnak meg.

Versecz 1902 évi márczius hó 5.-én.

Weifert polgármester,

mint központi választmányi elnök.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

Verseczen

(özégtulajdonos Kirchner Ernő)

ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izléses és gyors kivételére.



T. Cz.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására juttatni, hogy én alólírott mindennemű szobafestői és mázoló munkákra vállalkozom, azokat úgy helyben mint vidéken sok évi tapasztalataimra és tanulmányaimra támaszkodva a legizletesebben és legdiszesebben megfelelő olcsó árak mellett végzem.

Bátorkodom továbbá ajánlani magamat a poloskák kiirtására. Ott a hol én festem be a falakat, lehetetlen többé a falban poloskát találni, és elvégzett munkám után minden egyes talált poloskáért 10 koronát fizetek.

Elvállalok arczkép készítését fénykép után kréta rajzban. Üveg paszpartuval 7 koronáért. Ily olcsó áron és pompás kivitelben csak nálam lehet arczképet megrendelni.

A nagyérdemű közönség nagybecsű pártfogását kérve maradtam

mély tisztelettel

Máté János

szobafestő és mázoló.

Versecz, Három-futó utca 59 sz.

Üzletemben egy tanonez azonnal felvétetik.

Munkákat szíveségből előjegyzésbe vesznek számomra Grünwald József (fűszerkereskedő, városkert-utca) és Hollóssy Lajos (üveges, iskola-utca) urak

Meghívó.

A verseczi kerületi betegsegélyző pénztár ezennel tudomásul adja, hogy f. évi márczius hó 23-án szavazat képtelenség esetén pedig f. é. márczius hó 25-én d. u. 2 órakor a Versecz város nagy üléstermében a megbízottak

évi rendes közgyűlése

fog megtartatni, mire a tisztelt megbízottak ezennel meghivatnak.

Napi rend:

1. Az igazgatóság évi jelentése valamint a felügyelőbizottság jelentése, a zárszámadás és számadási mérleg előterjesztése, a felmentvény megadása végett.

2. Választás 3 igazgatósági tagnak a munkaadók köréből és 6 ig. tagnak a biztosítottak köréből.

3. Választás 4 póttagnak az igazgatóságba a biztosítottak köréből.

4. Választás a felügyelőbizottságnak és pedig 2 tagnak a munkaadók köréből és 4 tagnak a biztosítottak köréből.

5. Indítványok, melyek azonban a közgyűlés megtartása előtt 8 napra az igazgatóságnak írásban benyújtandók.

6. Választás 3 tagnak a hitelesítő bizottságba.

Versecz, 1902 évi február hó 13.-an.

Spielmann József
titkár h.

Braichler Nándor
elnök.

TROPON tápláló és erősítő szer, a legjobb és legolcsóbb fehérnyé-készítmény, kapható a következő alakokban:

TROPON por-alakban, a hús legértékesebb része, tiszta fehérnyé, ételkehez keverve tápláló erejüket sokszorosán fokozza.

VAS-TROPON egyesíti magában a vas vértképző és a fehérnyé izomerősítő hatását. A vérszegénység, sápadtság, idegyöngyesség legjobb orvosszere.

TROPON-CACAO a legértékesebb reggeli ital, tiszta tápláló, mint a közönséges cacao, melynek legfinomabb fajtájával készült.

TROPON-GYERMEKTÁP-LISZT a legértékesebb és legmegbízhatóbb gyermektápláló. Egyedül igazi pótszere az anyatejnek. Nagy Tropin (fehérnyé) tartalma következtében tápláló ereje nagyobb, mint minden más tápláló.

Kaphatók minden gyógyszerészetben.

576. szám. — 1902. Versecz th. város számvetéségtől.
Intés.

Mindama háztulajdonosok, a kik az 1902. évi január hó 1-én esedékes volt aszfalt-járdai részleteikkel még hátralékban vannak, ezennel felhivatnak, hogy tartozásukat 14 nap alatt különben végrehajtás terhe alatt a városi házipénztárnál rovják le.

Verseczen, 1902. évi február hó 25-én.
Ullmann József.
számvevő.

1236 szám. — 1902. évi.

Hirdetmény.

A nagyméltóságú földművelésügyi m. kir. Ministeriumnak 1899 évi 89506. számú rendelete értelmében a vértetű kiirtása újból elrendeltetvén, a hatóság felhivatott, hogy azok ellen, kik a vértetű pusztítását nem eszközlik, és a kiirtási eljárást nem folytatják, a közgazdaságról és a mezőrendésről szóló 1894 évi XII. t.-cz. értelmében a kihágási eljárást megindítva és őket a fenti törvény 95 §-a alapján 100 koronaig terjedhető pénzbüntetéssel büntesse.

Egyben közöltetnek ezuttal a vértetű megismerése és kiirtására vonatkozó következő utasítások.

A vértetű csakis az almafát támadja meg kivételesen és nagyon ritkán a körtéfán vagy a galagonyán is akad. Az almafának csak faszárszei élőködik és pedig valamint a törzsön és annak ágain, úgy ezeknek az utobbiaknak további elágazásain, a galylyon, vesszőn és ennek végénél is. Az almafa levelén, vagy a fatörzsnek sima és teljesen ép kérgén vértetű soha nincs.

Rendesen a fa sebes részein fordul elő, tehát azoknál a sebhelyeken, a melyek akar metszés akar törés, vagy esetleg jégeső következtében is keletkeztek.

A hol a vértetű letelepedett, ott azt a helyet sajátzerű hófehérszínű gyapjus valadékkal majdnem egészen betakarja. Legkönnyebben május, június és szeptember havában ismerhetők fel ezen helyek. Nyár derekán ez a gyapjus valadék csekélyebb, télen pedig alig van.

Télen a vértetűtől okozott seb kékes hamvas színű, de fehéres színű akkor is kirívó lesz. Ezek a vértetűfoltok túlnyomó részben a fa szélvedte oldalán lehetnek meg. Ha a vértetves foltról a valadékot kissé lehorzsoljuk, akkor alatta a vértetűt tömeges mennyiségben találjuk meg. E vértetű nyár derekájig hamvas színű. Hogy biztosan meggyőződjünk arról, vajjon ezen kisebb vagy nagyobb tomegű fehér valadék alatt tanyázó tetű valóban vértetű-e, nem kell egyebet tenni, mint azt szétnyomni. Ha vérszínű nedv ömlik ki belőle, úgy a vértetű jelenléte felett minden kétség ki van zárva. A nagy tömeg, melyben a vértetű meg szokott jelenni, a fák tökére jutását már 5-6 év alatt eredményezi. Mert a vértetűnek évente 12-14 nemzedéke van és minden vértetű a 12 nap után 30-120 tetűt kolt.

A vértetű elpusztításához a téli idő a legalkalmasabb, mert a lombtalan fákon a legkönnyebben vehetők észre és nincsennek szétkuszálva és nem olyan könnyen vihetik őket szét a munkások. Fakról, a melyek igen nagy mértékben megvannak támadva a vértetűtől, legcélszerűbb levágni az agakat és rögtön elégetni, a fatörzset pedig gondosan megtisztítani. Pusztító szerül a magas Ministerium által ajánlott keverék használandó. Egy liter vízben felaprózunk 15 dekagramm hazi szappant és azt felforraljuk. Akkor hozzá ontunk két liter kissé langyos petroléumot. Ezen keveréket azon melegben közönséges zurbolóval (habaróval annyira jól és erősen összekeverjük, kavarjuk, hogy az 8-15 perc múlva tejföl sűrűségűvé váljunk.

Mielőtt a keverék a vértetű pusztítására felhasználatnék azt 2-5 rész langyos vízzel kell keverni. A vértetves helyek ezen keverékkel, egy kézi ecsettel bekenendők de úgy, hogy ezzel egyszerre az egész sebet fogjuk fel és borítsuk be, hogy úgy a vértetű a sebből a földre ne hullhasson.

Ha a vértetű pusztítása ilyképpen megtörtént, nyílt tűzhelyen szurkot (kátrányt) kell jól fölmelegíteni, míg sűrű folyadékka vált és belől a fának ártalmas gázok kiszabultak. E szurokkal kell bekenni az összes vértetves foltokat, hogy a vértetű ne legyen képes a sebhelyre újra befészkelődni.

Az úgy gyakorolt pusztítás után a fákat hetenként meg kell vizsgálni és az eljárást folyton ismételni, a míg csak vértetű mutatkozik. Verseczen, 1902. évi február hó 5-én.

Weifert Károly,
polgármester.



JUGHVÁRY LÁSZLÓ 300 holdas
czegledi gyümölcsfaiskolája és szőlőtelepének árjegyzéke megjelent.
mely 500 gyümölcsfaj leírását tartalmazza. Nemes esemete eladatik 2 krtól 50 krig. Rendelhető mindeféle vadonca, nagymennyiségű sima és gyökeres szőlőre. Kapható sővény-készítésre alkalmas akác, gleditschea maclura, ribizli stb. Vízönteladók 20-30% engedményt s 4-6 havi hitelt kapnak Kertészeti eszközök és kintőborok is adatkak el. Árjegyzék bérmentve küldetik.

Von Gröbner
Von Gröbner

Milión hölgy használja a

„FEEOLIN”-t.

Kéremde csak házirosvát, hogy a „FEEOLIN” nem-e a legjobb kömetel szer a kéznek, a hajnak és fogaknak? A legtisztábbabb arc és a legcsnyább kezek előkéle, üde, ünomságot és alakot nyer a „Feeolin” használata által. A „Feeolin” 42 legnemesebb és legfrissebb növényből állított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, herákai, (mitesser) és ar-pöröncsek, vimmeli stb. a „Feeolin” használata által nyomtalanul eltűnnek. A „Feeolin” legjobb hajszító, hajnövelő és hajszépítő szer. megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „Feeolin” egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztító szer. A ki a „Feeolin” által andón szappan helyét használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat pénz azonnali visszafizetésére, ha a „Feeolin” használata nem sikeres. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 12 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon 30 fillér, 6 fillér. Utánvéttel 80 fillér el tőbb. Megrendelhető FEETHY. árak tarában Bécs, VII., Mariahilfer tr. 38.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik köszvénynek, csúznál és meghüleséknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czégyezéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József,** gyógyszerésznél Budapest.

Richter F. Ad. és társa,
•• csász. és kir. udvari szállítók. ••
Rudolstadt.

Svájci óra-ipar.

Csak
16 kor.



Szakértőknek, tisztéknek, posta-, vasut- és rendőrszolgálatok, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szives tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genfi 14kar. elektro-arany-plaque remontör órák „Glas” hütte- rendszer egyedüli clarítását átvetük. Ezen órák antimagnetikus precízios szerkezettel vannak ellátva, leg pontosabban vannak szabályozva és kipróbálva es minden egyes óráért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állanak, pompás és legdivatosabb kiállításuk és az újonnan feltalált abszolút változatlan amerikai goldin ércből készülnek, azonkívül egy 14karat. aranylemezzel vannak átvonva, miáltal oly eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy meg szakértők által sem különbözethetők meg egy 200 korona értékű valódi arany óráttól. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el valódi arany kinézetét 10 000 utánrendelést es körülbelül 3000 dicséret levelet kapunk 6 hónap letöltése alatt. Ara egy úri vagy női órának csak 16 kor. vám- es bértmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb es legelőgánsabb arany-plaque-láncok urak es hölgyek részére (nyakláncok is) 3, 5 es 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázatás. Szeküldes utánvet vagy a pénz előleges beküldése ellenében.

Rendelmenyek intézendők:
Uhren-Versandhaus „Chronos” Basel I. (Schweiz).
Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filléres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

Szőlőoltványok

szokványminőségben.
A legkiválóbb 42 bor- es csemegefajokban faj-tisztán, teljes jótállással.
Előkerítés.
Gleditschia esemetek es magvak
Uradalmaknak, községeknek három évi törlesztésre is adatik.

Orítás tövisű, igen gyorsan fejlődő sővénynövény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyre nemhogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útterít és kezelési utasítás mellékeltek. Ezer esemete elég 200 méterre. — Ára 6 lrt. Orási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyészése számos gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Színes fehérvirágú főárjegyzék ingyen es bérmentve küldetik minden rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzésen kívül meg egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt czimere ingyen es bérmentve küldetel kerü, mert nincsen az a ház, vagy család, a hol annak tartalmát használni ne fordítanak, városok, falvak, puszták, gazdák vagy szegény családok egyaránt. Így meg azoknak is igen nagy érdekeben áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek. Cím: „Ermelkei első szőlőoltvány-telep” Nagy Gábor Nagy-kágya u. p. Székelyhid.

Mc Cormick Harvesting Machine-Company. (Chicagoí aratógépgyár.)

GRAND PRIX.



P A R I S 1900-ban

Kéveköttő aratógép,
Fűkaszalógép,
Köszörűkészülék

gyártmányai.

Ne vásároljon, míg gépeinket nem látta s árainkat nem kérdezte!
Olcsó tartalékreszek óriási raktára.

VILLIAM J. STILLMANN
igazgató.

Évi termelés:
362000 gép.

BUDAPEST,
V. kerület, Vaczi-ut 30 szám.

Képviselelők: **Seidl Gyula Versecz.**

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.